

الجمهورية العربية السورية  
للمملكة الأردنية الهاشمية

عمان : السبت ٢٩ شعبان سنة ١٣٨٤ هـ . الموافق ٢ كانون الثاني سنة ١٩٦٥ م . العدد ١٨١٦

الفهرس

صفحة

٢	نظام رقم (١) لسنة ١٩٦٥ نظام مكافآت المناهج والكتب المدرسية
٥	نظام رقم (٢) لسنة ١٩٦٥ نظام التقاء المعلمين في وزارة التربية والتعليم
٦	نظام رقم (٣) لسنة ١٩٦٥ نظام موظفي سلطة قناة الفجر الشرقية المعدل
٧	الانفاقية رقم (١٢٠) الانفاقية المتعلقة بالصحة في التجارة والمكاتب



هكذا من الأهل

## نظام مكافآت المدرسية

بمقتضى المادة ٣١ من الدستور

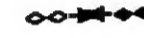
وبناء على ماقروه مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٦٤/١٢/١٩

نأمر بوضع النظام الآتي :-

نظام رقم (١) لسنة ١٩٦٥

## نظام مكافآت المناهج والكتب المدرسية

صادر بمقتضى المادة (٥٠) من قانون التربية والتعليم رقم ١٦ لسنة ١٩٦٤



المادة ١ - يسمى هذا النظام (نظام مكافآت المناهج والكتب المدرسية لسنة ١٩٦٤) ويعمل به اعتبارا من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ - يعطى كل عضو من اعضاء اللجنة العليا للمناهج والكتب المدرسية مكافأة شهرية قدرها خمسة عشر دينارا وذلك بدل حرمانهم من حق تأليف الكتب المدرسية ولقاء اجتماعاتهم ولا تدفع لهم اجور نقل او علاوات سفر لهذا الغرض .

المادة ٣ - يعطى كل عضو من اعضاء قسم المناهج والكتب المدرسية ومن ينتدب للعمل في هذا القسم للقيام بمهام تشبه في طبيعتها عمل اعضاء القسم ، مكافأة شهرية قدرها عشرة دنانير وذلك مقابل حرمان العضو او العضو المنتدب من حق تأليف الكتب المدرسية .

المادة ٤ - يعطى عضو اللجنة الفرعية المكلفة بوضع مناهج المرحلة الازامية مكافأة مالية اولية مقدارها (٢٥) دينارا يضاف اليها مبلغ دينار عن كل حصة من حصص المنهج الذي يكلف بالمساهمة في وضعه على ان لا تزيد اية مكافأة للعضو الواحد عن سبعين دينارا .

المادة ٥ - يعطى كل عضو من اعضاء اللجنة الفرعية المكلفة بوضع مناهج المرحلة الثانية مكافأة مالية اولية مقدارها (١٥) دينارا يضاف اليها دينارا عن كل حصة من حصص المنهج الذي يكلف بالمساهمة في وضعه على ان لا تزيد اية مكافأة لأي عضو عن خمسين دينارا .

المادة ٦ - يعطى عضو اللجنة العامة المكلفة بوضع اي مناهج من مناهج معاهد المعلمين الذين ليسوا من ملاك تلك المعاهد مكافأة مالية قدرها خمسة دنانير مضافا اليها دينارا واحد عن وضع مناهج كل ساعة معتمدة . اما بالنسبة لاعضاء اللجنة العاملين من معاهد المعلمين والمعلمين فلا تصرف لهم اية مكافأة لاشتراكهم في وضع المناهج لهذه المعاهد وتنقيحها ، ويعتبر ذلك امتدادا لعملهم في هذه المعاهد وعاملا منها في نهمهم المهني ، ويطبق على عضو اللجنة التنسيقية من حيث المكافأة ومبدأ صرفها ما ينطبق على عضو اللجنة العامة .

المادة ٧ - يعامل اعضاء اللجان الفرعية المكلفة بوضع مناهج المدارس والمعاهد المهنية طبقا لماورد في المادتين (٦٥) من هذا النظام حسب مستوى تلك المدارس والمعاهد .

المادة ٨ - تصرف لكل من يتكبد اجور سفر من مركز عمله الى مكان اجتماعات لجان المناهج من اعضاء هذه اللجان الذين يتقاضون مكافآت عن اعمالهم في المناهج اجره مقعد واحد في سيارة على ان لا تصرف لاي منهم اية علاوات سفر . اما الذين لا يتقاضون مكافآت بموجب هذا النظام من اعضاء لجان المناهج فتصرف لمن يستحق اجره سفر ( مقعد واحد في سيارة ) وعلاوات السفر حسب الانظمة المالية مع مراعاة ما جاء في المادة الثانية .

المادة ٩ - يقرر وزير التربية والتعليم بناء على تنسيب رئيس قسم المناهج والكتب المدرسية المكافأة المناسبة لكل من يشترك او يقوم منفردا بتعديل او تنقيح اي من المناهج او الكتب او المذكرات المقررة بشرط ان لا تتجاوز هذه المكافأة نصف ما هو مقرر لمن يشترك بوضع المناهج او الكتب او المذكرات بموجب هذا النظام .

المادة ١٠ - يعطى عضو اللجنة المكلفة بوضع المناهج مكافأة كاملة اذا حضر في جلسات لجنته واذا ما تغيب وانقطع عن عمله اكثر من في جلسات لجنته فيعطى من المكافأة بالنسبة لما بذل من جهد . وفي حالة تعيين عضو جديد خلفا له يعطى هذا العضو الجديد ما تبقى من مكافأة العضو السابق .

المادة ١١ - يدفع للجنة التي يعهد اليها بدراسة مشاريع الكتب والمذكرات مكافأة مالية مقدارها ١٥٪ من المكافأة المخصصة لمشروع الكتاب الفائز او المذكرة وتقتطع من مكافأة هذا الكتاب او المذكرة وتقسم على اعضاء اللجنة بالتساوي .

المادة ١٢ - تدفع لمؤلف او مؤلفي الكتاب المدرسي الذي يفوز في المسابقة مكافأة مالية اولية مقدارها (١٥٠) دينارا ( يضاف اليها عن كل حصة منهجية اسبوعية يدرس فيها الكتاب كما يلي :  
في المرحلة الابتدائية ثلاثون دينارا عن كل حصة منهجية اسبوعية .  
في المرحلة الاعدادية اربعون دينارا عن كل حصة منهجية اسبوعية .  
في المرحلة الثانوية خمسون دينارا عن كل حصة منهجية اسبوعية .

على ان لا يزيد مجموع مكافأة الكتاب الواحد عن خمسة مئة دينار كحد اعلى ويقتطع منها ١٥٪ تدفع للجنة التي قامت بدراسة مشاريع الكتاب حسب ما ورد في المادة (١١) من هذا النظام . وتشمل هذه المكافأة اجر تدقيق ملازم الكتاب ، والاشراف على طباعته في الطبعة الاولى . فاذا تعدد قيام مؤلف بالتدقيق والاشراف على طبع الكتاب واخراجه ، اقتطع من مكافأته اجر المدققين المنصوص عليه في المادة (١٦) من هذا النظام .

المادة ١٣ - تدفع مكافأة مالية الى الشخص ، او مجموعة الاشخاص الذين يكلفون بوضع كتاب مدرسي حسب الاسس الواردة في المادة (١٢) من هذا النظام .

المادة ١٤ - اذا تقررت ترجمة كتاب للتدريس يدفع الى مترجمه نصف المكافأة المخصصة في الاصل لمؤلف مثل هذا الكتاب وفق ما جاء في المادة (١٢) من هذا النظام .

هذا من الأهل

المادة ١٥- تدفع لمن يكلف بتحضير مادة دراسية على شكل مذكرة لحل مشكلة تعليمية مؤقتة مكافأة مالية يقرها وزير التربية والتعليم في ضوء تنسيب رئيس قسم المناهج والكتب المدرسية ، على ان لا تزيد عن مئة دينار في أي حال . وإذا حولت المذكرة الى كتاب تدفع المؤلف او المؤلفين باقي المكافأة وفق ما جاء في المادة (١٢) من هذا النظام باستثناء الطبعة الاولى .

المادة ١٦- تدفع مكافأة مالية مقدارها دينار واحد عن كل ملزمة لمن يعهد اليه من المختصين بالانراف على تدقيق الكتب المدرسية عند اعادة طباعتها واخراجها بصورة نهائية .

المادة ١٧- لوزير التربية والتعليم بتنسيب من لجنة مؤلفة من وكيل الوزارة ورئيس قسم المناهج والكتب المدرسية ومحاسب الوزارة ان يقرر منح مكافأة مناسبة ان يستحقها مقابل القيام بجهد فكري او عمل اضافي يتعلق بالمناهج والكتب المدرسية ، ممن لم تشملهم احكام هذا النظام مع مراعاة توافر الخصائص في المادة المتعلقة بالاجور الاضافية في مرازنة الوزارة على ان تؤخذ موافقة رئيس الوزراء على هذه المكافأة .

المادة ١٨- يعامل ورتة كل من يستحق مكافأة بموجب هذا النظام معاملة مورثهم .

المادة ١٩- يلغى هذا النظام جميع الانظمة المالية المتعلقة بالمناهج والكتب المدرسية التي صدرت قبله .

١٩٦٤/١٢/١٩

أحمد بن طلال

وزير الصحة	وزير الاشغال العامة	وزير المالية	رئيس الوزراء
أمين مجح	سليم البهيث	هاشم الجيوسي	وزير العدل
وزير الدفاع	وزير الانشاء والتعمير	وزير الشؤون الاجتماعية والعمل	وزير التربية والتعليم
وزير المواصلات	كامل عي الدين	أمين يونس الحسيني	بشير الصباح
وزير الداخلية	وزير الخارجية	وزير الامم المتحدة	وزير الاعمال
محمد نزال العروطي	قنري طوقان	صلاح ابو زيد	وزير الزراعة
وزير الزراعة	وزير الاقتصاد الوطني	وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء	عادل الشهابه
عالم الحاج حسن		احمد اللوزي	

نموذج لكتاب من الملكة لفردينية الهاشمية

بمقتضى المادة ٣١ من الدستور

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩/١٢/١٩٦٤

نأمر بوضع النظام الآتي :-

نظام رقم (٢) لسنة ١٩٦٥

## نظام انتقاء المعلمات في وزارة التربية والتعليم

صادر بمقتضى المادة ٢٦ من قانون التربية والتعليم لسنة ١٩٦٤

المادة ١- يسمى هذا النظام ( نظام انتقاء المعلمات في وزارة التربية والتعليم لسنة ١٩٦٥ ) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢- لا يجوز تعيين المتزوجات في المؤسسات التعليمية الحكومية في المملكة الاردنية الهاشمية اعياراً من تاريخ نفاذ هذا النظام .

المادة ٣- اذا تزوجت المعاملة وهي على رأس عملها تعتبر خدمتها منتهية من تاريخ عقد زواجها .

المادة ٤- يستثنى من احكام هذا النظام المعلمات المبعوثات حتى يتمن مدة التزامهن بالخارج .

١٩٦٤/١٢/١٩

أحمد بن طلال

وزير الصحة	وزير الاشغال العامة	وزير المالية	رئيس الوزراء
أمين مجح	سليم البهيث	هاشم الجيوسي	وزير العدل
وزير الدفاع	وزير الانشاء والتعمير	وزير الشؤون الاجتماعية والعمل	وزير التربية والتعليم
وزير المواصلات	كامل عي الدين	أمين يونس الحسيني	بشير الصباح
وزير الداخلية	وزير الخارجية	وزير الامم المتحدة	وزير الاعمال
محمد نزال العروطي	قنري طوقان	صلاح ابو زيد	وزير الزراعة
وزير الزراعة	وزير الاقتصاد الوطني	وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء	عادل الشهابه
عالم الحاج حسن		احمد اللوزي	

هكذا من الأهل

## نموذج السند الملكي للملكة المغربية الهاشمية

بمقتضى المادة (٥) من قانون قناة الغور الشرقية رقم ٣١ لسنة ١٩٦٢  
وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩/١٢/١٩٦٤  
نأمر بوضع النظام الآتي :-

نظام رقم (٣) لسنة ١٩٦٥

### نظام موظفي سلطة قناة الغور الشرقية المعدل

المادة ١ - يسمى هذا النظام ( نظام موظفي سلطة قناة الغور الشرقية المعدل لسنة ١٩٦٥ ) ويقرأ مع النظام رقم (٤٠) لسنة ١٩٥٩ المشار اليه فيما يلي بالنظام الاصلي كنظام واحد يعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .  
المادة ٢ - تعدل المادة (٣) من النظام الاصلي بشطب التعريف الوارد لعبارتي ( وكيل الوزارة ) او ( رئيس الدائرة ) في الفقرة (١) منها والاستعاضة عنه بما يلي . -

« وتعني عبارتا ( وكيل الوزارة ) او ( رئيس الدائرة ) حيثما وردتا في هذا النظام نائب المدير العام . وفي حالة غيابه او اشغاله وظيفة المدير العام بالوكالة ، فتعنيان مدير القسم المختص » «

١٩٦٤/١٢/١٩

### أحمد بن طلال

وزير	وزير	وزير	رئيس الوزراء
الصحف	الاشغال العمامة	المالية	وزير العدل
امين مجح	سليم البخيت	هاشم الجيومي	بهجت التلهوي
وزير الدفاع	وزير	وزير الشؤون	وزير
وزير المواصلات	الانشاء والتعمير	الاجتماعية والعمل	الرياسة والتعلم
نظام الشراي	كمال عي الدين	امين يونس الحسيني	بشير الصباغ
وزير	وزير	وزير	وزير
الداخلية	الخارجية	الاعمال	الاعمال
محمد نزال العمومي	قنوي طوقان		
وزير	وزير	وزير	وزير
الزراعة	الاقتصاد الوطني	لشؤون رئاسة الوزراء	لشؤون رئاسة الوزراء
جمال الحاج حسن	عادل الشهابلة	احمد الوزني	

صدرت ارادة حضرة صاحب السمو الملكي نائب جلالة الملك المعظم بالموافقة على قرار مجلس الوزراء رقم ٩٦٤ تاريخ ١٩٦٤/١٢/٥ المتضمن الموافقة على اتفاقية الصحة في المكاتب والتجارة رقم (١٢٠) لسنة ١٩٦٤ التي اقرها المؤتمر العام لمنظمة العمل الدولية في دورته الثامنة والاربعين بشكلها التالي :

## اتفاقية رقم (١٢٠)

الاتفاقية المتعلقة بالصحة في التجارة والمكاتب

المؤتمر العام لمنظمة العمل الدولية ، قد انعقد في جنيف بدعوة من الهيئة الادارية لمكتب العمل الدولي يجلسه الثامنة والاربعين في ١٧ حزيران سنة ١٩٦٤ .

وبما انه عقد المزمع على تبني بعض المقترحات الخاصة بالصحة في التجارة والمكاتب ، والتي تشكل البند الرابع في جدول اعمال هذه الجلسة .

وبما انه قرر ان تتخذ هذه المقترحات شكل اتفاقية دولية ،

قد تبني في اليوم الثامن من تموز سنة ١٩٦٤ ، الاتفاقية التالية والتي يمكن ان تسمى « اتفاقية الصحة في المكاتب والتجارة » لسنة ١٩٦٤ .

الجزء الاول - مسؤولية الاطراف المعنية .

### المادة الاولى

تطبق هذه الاتفاقية على :

أ - المؤسسات التجارية

ب - المؤسسات ، المعاهد والخدمات الادارية التي يعمل بها العمال بالاعمال المكتبية .

ج - الصناعة ، المناجم ، المواصلات او الزراعة او اية دوائر اخرى ، المعاهد او الخدمات الادارية التي يعمل بها العمال بالاعمال المكتبية ، اذا لم يكن هناك قوانين وطنية او أنظمة او ترتيبات اخرى خاصة بالصحة

### المادة الثانية

يمكن للسلطة ذات الاختصاص بعد استشارة هيئات اصحاب العمل والعمال ، ذات العلاقة المباشرة ، ان تستثني من تطبيق جميع او بعض احكام هذه الاتفاقية ، اصناف معينة من المؤسسات المعاهد او الخدمات الادارية او اية دوائر اخرى والمشار اليها في المادة الاولى ، عندما تكون الاحوال وظروف الاستخدام بشكل يجعل تطبيق جميع او بعض احكام هذه الاتفاقية غير ملائم .

### المادة الثالثة

في اية حالة يشك فيها اذا كانت المؤسسة ، المعهد او الخدمة الادارية هي واحدة من التي تطبق عليها هذه الاتفاقية فيجب ان تسوى هذه المشكلة اما من قبل السلطة ذات الاختصاص بعد استشارة الهيئات الممثلة لاصحاب العمل والعمال ان وجدت ، او بأي شكل آخر يتناسب مع القوانين الوطنية والخبرة .

هكذا من الأشهر

## المادة الرابعة

١ - يتعهد كل عضو يصادق على هذه الاتفاقية بأن :

- أ - يضع في حيز التنفيذ ، قوانين وأنظمة ليحقق تطبيق المبادئ العامة المذكورة في الجزء الثاني ، وأن :
- ب - يحقق مثل هذا التنفيذ عندما يكون ذلك ممكنا ومرغوبا فيه ضمن الاوضاع الوطنية لبنود التوصية المتعلقة بالصحة في التجارة والمكاتب لسنة ١٩٦٤ ، او لبنود مماثلة .

## المادة الخامسة

يجب ان تصاغ القوانين والأنظمة المنفذة لاحكام هذه الاتفاقية ، واية قوانين او أنظمة اخرى تعطي نفس المفعول لاحكام توصية الصحة في التجارة والمكاتب لسنة ١٩٦٤ ، بعد استشارة الهيئات الممثلة لاصحاب العمل والعمال ان وجدت ، وعندما يكون ذلك ملائما ومرغوبا به ضمن الاوضاع الوطنية .

## المادة السادسة

- ١ - يجب ان تتخذ الوسائل الملائمة بتفتيش كاف او بوسائل اخرى لتحقيق التطبيق التام للقوانين والأنظمة المشار اليها في المادة الخامسة .
- ٢ - يجب ان تصاغ العقوبات الضرورية لتحقيق تنفيذ هذه القوانين والأنظمة ، عندما يكون ذلك ملائما للشكل الذي يحقق الهدف من هذه الاتفاقية .

## الجزء الثاني

## المادة السابعة

يجب ان تحفظ جميع اماكن العمل والوازم الموجود فيها ، المستعملة من قبل العمال بحالة جيدة ونظيفة .

## المادة الثامنة

يجب ان تكون اماكن العمل التي يستعملها العمال ذات تهوية مناسبة ، طبيعية كانت ام صناعية او كلاهما ، بحيث ان يكون الهواء مجددا او متقا .

## المادة التاسعة

يجب ان تكون اماكن العمل التي يستعملها العمال ذا اضاءة حسنة وكافية ، وان تكون الاضاءة طبيعية كلما امكن ذلك .

## المادة العاشرة

يجب ان تحفظ درجة الحرارة بشكل ثابت ومرجح بأماكن العمل التي يستعملها العمال حسبما تسمح الظروف بذلك .

## المادة الحادية عشرة

يجب ان تبني اماكن العمل وترب عطات العمل بشكل يمنع اي تأثير ضار على صحة العمال :

## المادة الثانية عشرة

يجب ان يتوفر للعمال ماء شرب صحي وكاف او اي مشروب صحي آخر .

## المادة الثالثة عشرة

يجب ان تتوفر المغاسل والمراحيض والمباول الصالحة والكافية ، وان تحفظ بحالة جيدة ونظيفة .

## المادة الرابعة عشرة

يجب ان تزود اماكن العمل بمقاعد صالحة وكافية ، وان يعطى العمال الفرص المناسبة لاستعمالها .

## المادة الخامسة عشرة

يجب ان يتوفر بأماكن العمل غرف لحفظ ، تبديل وتجفيف الملابس - التي لا تلبس النساء العمل وان تحفظ هذه الغرف بحالة جيدة .

## المادة السادسة عشرة

يجب ان تكون اماكن العمل المنشأة تحت سطح الارض او التي لا يوجد فيها نوافذ ، وفق شروط الصحة المناسبة :

## المادة السابعة عشرة

يجب ان يحمي العمال بالوسائل العملية الملائمة ضد المواد ، العمليات والخطوات الفنية ، المؤذية السامة ، وغير الصحية او التي يعتقد بأنها ضارة . وعندما تتطلب طبيعة العمل ذلك فيجب على السلطة ذات الاختصاص ان تنص على وضع اجهزة شخصية للوقاية .

## المادة الثامنة عشرة

يجب ان تقلل ، بالوسائل العملية الملائمة ، الاصوات المرعبة واللدنات التي يمكن ان تكون ذا تأثير ضار على العمال .

## المادة التاسعة عشرة

يجب على كل مؤسسة ، معهد او اي خدمة ادارية او اي دائرة اخرى تنطبق عليها هذه الاتفاقية ، مع مراعاة حجمها ودرجة الخطورة فيها ان :

- أ - تحتفظ بصيدلية او صندوق خاص بها للاسعافات الأولية او ،
- ب - ان تحتفظ بصيدلية او صندوق للاسعافات الأولية بالاشتراك مع مؤسسات ، مناهد ، او خدمات ادارية او اية دوائر اخرى ، او
- ج - ان يكون لديها صندوق او اكثر للاسعافات الأولية :

## الجزء الثالث - شروط نهائية

## المادة العشرون

يجب ان يرسل التصديقات الرسمية لهذه الاتفاقية للمدير العام لمكتب العمل الدولي للتسجيل .

هكذا من الأشهل

## المادة الواحدة والعشرون

هذه الاتفاقية ،

- ١ - ملزمة فقط لأعضاء منظمة العمل الدولية الذين تم تسجيل تصديقهم لدى المدير العام ؛
- ٢ - وتصبح نافذة المفعول بعد مضي اثني عشر شهراً من تاريخ تسجيل تصديق عضوين لدى المدير العام ؛
- ٣ - وبمدها تصبح ملزمة لأي عضو بعد مضي اثني عشر شهراً على تاريخ تسجيل تصديقه .

## المادة الثانية والعشرون

- ١ - يمكن لأي عضو صادق على هذه الاتفاقية أن ينقضها ، بعد مضي عشر سنوات على تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في بلده ، بقرار يرسله للمدير العام مكتب العمل الدولي لتسجيله ومثل هذا ينقض له أي مفعول إلا بعد مضي سنة على تاريخ تسجيله ؛
- ٢ - أي عضو صادق على هذه الاتفاقية ولم يمارس حق النقض المذكور في هذه المادة ، خلال السنة التي تلي فترة العشر سنوات المذكورة في الفقرة السابقة ، سيكون ملزماً بتصديقه لمدة عشر سنوات أخرى ويمكن بعدها أن ينقض هذه الاتفاقية بعد مضي عشر سنوات أخرى وفق الشروط المذكورة في هذه المادة

## المادة الثالثة والعشرون

- ١ - يجب على المدير العام لمكتب العمل الدولي اعلام جميع أعضاء منظمة العمل الدولية بجميع التصديقات والتقوض المرسلة اليه من قبل أعضاء المنظمة .
- ٢ - بعد اشعار أعضاء المنظمة بتسجيل تصديق العضو الثاني المرسل للمدير العام ، يجب على المدير العام لفت نظر أعضاء المنظمة الى التاريخ الذي تصبح فيه الاتفاقية نافذة المفعول لديهم .

## المادة الرابعة والعشرون

على المدير العام لمكتب العمل الدولي ابلاغ السكرتير العام للأمم المتحدة بجميع التفصيلات حصول التصديقات وقرارات النقض المسجلة لديه بموجب احكام المادة السابقة ، وذلك ليتم تسجيلهم طبقاً لاحكام المسادة (١٠٢) د . ميثاق الأمم المتحدة .

## المادة الخامسة والعشرون

يجب على الهيئة الادارية لمكتب العمل الدولي ، في الاوقات الضرورية ، تقديم تقرير للمؤتمر العام تشرح فيه كيفية تطبيق هذه الاتفاقية في البلدات كل مقرر وبحث امكانية وضع ميثاق هذه الاتفاقية كجزء أو ككل على جدول أعمال المؤتمر .

## المادة السادسة والعشرون

- ١ - في حالة لبي المؤتمر لاتفاقية جديدة تنقح هذه الاتفاقية كجزء أو ككل ، وإذا لم تنص الاتفاقية الجديدة عكس ذلك ، يصبح :
- أ - تصديق أي عضو للاتفاقية الجديدة يتضمن النقض المباشر لهذه الاتفاقية بموجب احكام المادة ٢٢ المذكورة اعلاه ؛
- ب - وعندما تصبح الاتفاقية المنقحة الجديدة نافذة المفعول يعلق باب التصديق لهذه الاتفاقية على جميع أعضاء المنظمة ؛
- ٢ - تبقى هذه الاتفاقية بشكلها ومضمونها الحالي ملزمة للأعضاء الذين لم يصادقوا على الاتفاقية المنقحة ؛

## المادة السابعة والعشرون

يعتبر كل من النصين الفرنسي والانكليزي لهذه الاتفاقية نصاً رسمياً .  
ان ما ذكر اعلاه هو النسخة الرسمية للاتفاقية التي تبناها المؤتمر العام لمنظمة العمل الدولية بجلسته الثامنة والاربعين التي عقدت في جنيف وانتهت في اليوم التاسع من تموز سنة ١٩٦٤ .  
وبإيمان نضع توقيعنا في اليوم الثالث عشر من تموز سنة ١٩٦٤ .

هكذا من الأهل